



20. bis 26. November 2015 Nr. 47/8814



## >> АССАМБЛЕЯ

В Астане прошел II Международный Медиа орум Ассамблеи народа Казахстана «Бейбітшілік пен келісім мәдениеті».

>>> 2



## >> ЮБИЛЕЙ

Музей истории школы им. Карла Мая отметил 195-летие великого педагога, совпавшее с 20-летним юбилеем музея.

>>> 8



## >> GESELLSCHAFT

Sterbehilfe - nun unter Strafe. Ob sich der Staat in etwas so Persönliches wie den Tod einmischen darf, gilt im Bundestag als umstritten.

>>> 9



## >> KIRGISISTAN

Eine Ausstellung in Bischkek erlaubt sich einen globalisierten Blick auf die Geometrie der Landschafts- und Kulturformen Zentralasiens.

>>> 12

## AKTUELL

### ВОПРОСЫ ПОДГОТОВКИ К «ЭКСПО-2017»

Глава государства провел совещание по вопросам подготовки международной специализированной выставки «ЭКСПО-2017». Президент отметил, что выставка стала национальным проектом, который может придать импульс отечественной экономике и освоению новых технологий, обратив внимание на значимость содержательного наполнения выставки в соответствии с заявленной тематикой. Глава государства особо указал на значимость обеспечения безопасности во время подготовки и проведения выставки. О ходе подготовки к выставке доложил председатель правления АО «НК «Астана ЭКСПО-2017» А.Есимов, уделивший внимание оптимизации расходов на строительство выставочного комплекса и отметивший, что на сегодняшний день участие подтвердили 53 страны и 11 международных организаций. В рамках совещания выступили министр энергетики В.Школьник, министр иностранных дел Е.Идрисов, министр по инвестициям и развитию А.Исекешев, министр культуры и спорта А.Мухамедиулы, аким г.Астаны А.Джаксыбеков, руководители подрядных организаций.

### MUTMASSLICHER DRAHTZIEHER DER ANSCHLÄGE TOT

Der mutmaßliche Kopf der Terroristen von Paris, Abaaoud, ist laut „Washington Post“ tot. Offiziell bestätigt ist dies nicht. Ein von der Polizei ausgehobenes Terrorkommando war zu einem neuen Anschlag bereit. Die renommierte US-Zeitung berief sich bei ihrer Meldung, der mutmaßliche Chefterrorist Abdelhamid Abaaoud sei tot, auf zwei hochrangige europäische Geheimdienstmitarbeiter. Weitere Einzelheiten wurden nicht mitgeteilt. Die Pariser Staatsanwaltschaft bestätigte diese Angaben bislang nicht. Staatsanwalt François Molins erklärte, der belgische Islamist Abaaoud sei bei dem Anti-Terror-Einsatz in der Vorstadt Saint-Denis nicht festgenommen worden. Auch der flüchtige mutmaßliche Attentäter Salah Abdeslam sei nicht unter den Festgenommenen. Zugleich betonte Molins, dass die bei dem Einsatz getöteten Verdächtigen noch nicht identifiziert worden seien. Die französische Polizei hatte aus abgehörten Telefonaten Hinweise erhalten, dass sich Abaaoud, in einer Wohnung in Saint-Denis aufhalten könnte. Der 28-jährige Dschihadist, der für die Terrormiliz „Islamischer Staat“ (IS) in Syrien gekämpft hat, lebte früher in der Brüsseler Islamistenhochburg Molenbeek. (DW.DE)

## GEDENKTAG

# WER GEWALT AUSÜBT ODER IHR AUSGESETZT IST, WANDELT SICH

Der 15. November ist ein Datum, was dieses Jahr unter anderem für den deutschen Volkstrauertag stand. Es stand aber auch für den Tag nach den terroristischen Anschlägen, die in der Nacht vom 13. auf den 14. November in Paris stattfanden, deren Geschehnisse erneut den gesamtgesellschaftlichen Frieden dieses europäischen Landes und den seiner Nachbarn herausfordern.



Kranzniederlegung anlässlich des Volkstrauertags auf dem Soldatenfriedhof in Almaty (15. November 2015)

Julia Boxler

Auch in Kasachstan wurde am 15. November 2015 auf dem deutschen Soldatenfriedhof in Almaty der Opfer von Kriegen und Gewaltherrschaft gedacht. Die vom Generalkonsulat durchgeführte Gedenkveranstaltung anlässlich des Volkstrauertages galt - aus hochaktuellem Anlass - auch den Opfern der terroristischen Anschläge von Paris. So wurde in diesem Rahmen auch eine Schweigeminute für alle Opfer von Gewaltverbrechen abgehalten.

Der Militärattaché der deutschen Botschaft in Astana, Oberstleutnant Ferdinand Freiherr von Richthofen, sowie einige Vertreter des kasachischen Militärs gaben sich dieses Jahr die besondere Ehre, bei

der Gedenkzeremonie anwesend zu sein. Generalkonsulin Dr. Renate Schimkoreit und der Oberstleutnant legten Kränze nieder und hielten Ansprachen an die anwesenden Gäste. Die Zeremonie wurde von einer Militärkapelle begleitet.

In den Ansprachen gedachte man der Opfer wie auch der derzeit weltweit aktiven Bundeswehrsoldaten und fand auch Worte, um die Gedanken der anwesenden Gäste auf die Erbarmungslosigkeit eines jeden geführten Krieges zu richten. „Der Volkstrauertag gibt uns immer wieder die Möglichkeit, uns mit durch Kriege und Gewaltherrschaften verursachtem Leid auseinanderzusetzen. Er verpflichtet uns, das Vergangene nicht zu vergessen und all derer zu gedenken, die unter Unmenschlichkeit leiden mussten.

(...)Wir dürfen nicht vergessen, dass Frieden keine Selbstverständlichkeit ist. Insofern sind wir alle aufgefordert, unseren Beitrag zum Erhalt des Friedens zu leisten. Für ein friedvolles, soziales Miteinander sind Achtung und Toleranz gegenüber unseren

<< Krieg ist nicht nur eine physisch zerstörende Kraft, er verändert auch das menschliche Wesen. »

Mitmenschen, unabhängig von ethnischer Herkunft oder persönlichen Weltanschauungen, entscheidend“, so mahnende Worte Ferdinand Freiherr von Richthofens.  
>> Fortsetzung auf Seite 5.

## ВНИМАНИЕ: НАЧАЛАСЬ ПОДПИСКА НА 2016 ГОД

Ab Januar 2016 erhalten Sie für 3514,80 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder E-Mail schreiben: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de. Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de.



С января 2016 года вы можете получать DAZ за 3514,80 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис. Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263-58-06, или сообщить на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de. Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru.

## АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

## ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ЭТНОЖУРНАЛИСТИКИ

Вопросы укрепления казахстанского единства, а также повышение конкурентоспособности отечественных СМИ, работающих в сфере этнополитики, обсудили на Международном Медиа форуме Ассамблеи народа Казахстана «Бейбітшілік пен келісім мәдениеті». Форум проводится в г. Астане уже во второй раз и привлекает внимание зарубежных журналистов, изучающих казахстанскую модель общественного согласия и национального единства.



Олеся Клименко

В рамках Медиа форума для журналистов были организованы три панельные сессии, где в ходе дискуссии была обсуждена актуальная проблематика СМИ на сегодняшний день. Работа первой сессии на тему «Медиакультура в контексте общественного согласия» была посвящена печатным СМИ, модератором выступил Нурторе Жусип, главный редактор газеты «Айкын». Во второй сессии встретились представители электронных СМИ, подискутировав на тему «Журналист – медиатор: возможности и перспективы», модератором выступила Гульмира Карагобаева, директор радио «Астана». На рассмотрение журналистов была предложена новая и довольно актуальная тема «Медиадизайн». По мнению спикера Гульмайдан Урозбаевой, директора «Copcord Education Center», профессионального медиатора, знать основы медиации необходимо каждому журналисту, работающему в сфере этнополитики. Конечно, разрешение конфликтов – задача медиаторов, а вот работа на их предотвращение, особенно в межкультурной и межнациональной сферах – задача этножурналистов. Поддержали это и участники панельной дискуссии. В частности, Гульмира Жандыбаева, главный редактор программы «Менің Қазақстаным» отметила, что этножурналисты, действительно, в какой-то степени уже являются медиаторами.

В рамках панельной дискуссии было высказано предложение открытия Центра медиации при Ассамблее народа Казахстана, которая уже выступает главным медиатором в сфере общественных и межэтнических отношений в Казахстане и выполняет основные функции медиаторства. Работа центра по вопросам предотвращения и разрешения конфликтов может быть направлена на взаимодействие с государственными органами и общественными структурами, а также функционировать как образовательная площадка для журналистов.

Влияние блогосферы и социальных сетей на формирование культуры мира в обществе обсудили участники третьей сессии, где модератором выступил Галым Байтук, президент Альянса блогеров Казахстана.

На сегодняшний день сфера вещания информации заметно расширилась, с появлением социальных сетей практически каждый получил возможность выступать в роли такого вещателя и осознавать возникающую ответственность очень важно. Спикер сессии Тофика Аббасова, главный редактор газеты «New Baku Post»,

журналист и политолог, отметил важность блогинга, достоинством которого в настоящий момент сложно переоценить. По мнению Тофика Аббасова, блогеры, – это своего рода народное ополчение в помощь профессиональной армии, то есть профессиональным журналистам. Сегодня монополизировать внимание людей достаточно сложно. Мыслить перспективно, оригинально, выработать свою редакционную политику, писать кратко, доступно и конкретно – вот успех каждого блогера. Также политолог отметил важность стороннего взгляда на материал и посоветовал ни в коем случае не увлекаться фантазиями.

## «20 лет АНК – Одна страна – одна судьба»

В перерывах между работой сессий участники форума могли познакомиться с деятельностью отечественных СМИ, работающих в сфере этнополитики.



В фойе Медиа-центра была организована фотовыставка, посвященная году Ассамблеи народа Казахстана и выставка этнических СМИ, которые выходят на двадцати языках этносов, проживающих в Казахстане. Газеты, журналы, теле- и радиопрограммы транслируются и публикуются на казахском, русском, немецком, украинском, польском, корейском, уйгурском, турецком, дунганском и других языках. Все они вносят посильный вклад в межнациональное и межрелигиозное согласие в нашей республике. Здесь же состоялась презентация сборника «20 лет АНК – одна страна – одна судьба», подготовленная издательством «Казахстанская правда». На открытии выступил Баглан Майлыбаев, заместитель руководителя Администрации Пре-



зидента РК, поздравивший коллектив редакции: «Поздравляю с успешным проведением года Ассамблеи народа Казахстана! Мероприятия проходят по всей стране. Поздравляю коллектив редакции с этим трудом, это результат большой работы, которую делает «Казахстанская правда». По словам Татьяны Костиной, заместителя главного редактора газеты «Казахстанская правда», сборник «20 лет АНК – одна страна – одна судьба» состоит из семи глав и посвящен двадцатилетнему становлению Ассамблеи народа Казахстана.

Во второй части форума начала работу пленарная сессия, модератором которой выступил Ералы Тугжанов, заместитель председателя, заведующий Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана. К участникам форума обратился Баглан Майлыбаев, заместитель руководителя Администрации Президента РК, в своем выступлении отметивший эффективность казахстанской модели межэтнического и межконфессионального согласия. По словам политика, в Казахстане осуществляют деятельность не только этнические СМИ на языках своих этносов, но и национальные театры, островки сохранения культуры и национальной идентичности. Чжоу Лян, шеф-корреспондент представительства информационного агентства «Синьхуа» в Казахстане, в своем выступлении отметил важность сохранения мира в каждом многонациональном государстве большую роль СМИ в создании атмосферы дружбы.

Также в пленарной сессии мероприятия приняли участие депутаты Мажилиса Парламента РК от Ассамблеи народа Казахстана Роман Ким, Ахмед Мурадов и Надежда Нестерова, представители республиканских и региональных СМИ, этнокультурных объединений, эксперты из Китая, ОАЭ, Российской Федерации, Турции, Кыргызстана, Азербайджана и Латвии.

## Лауреаты «Шаңырақ-2015»

Заключительной частью Международного Медиа форума АНК «Бейбітшілік пен келісім» стало торжественное награждение лауреатов ежегодного конкурса по этножурналистике «Шаңырақ-2015», в котором приняли участие представители республиканских СМИ со всего Казахстана. Конкурс уже стал хорошей традицией, ежегодно проводимой Ассамблеей народа Казахстана. В этом году в конкурсе этножурналистики было представлено пять номинаций: «Укрепление казахстанского патриотизма», «Развитие культуры и традиций казахстанских этносов»,

«Повышение роли государственного языка», «Укрепление межэтнических отношений и дружбы», «Популяризация деятельности Ассамблеи народа Казахстана и этнокультурных объединений». В своей поздравительной речи Ералы Тугжанов отметил: «Огромная роль в реализации поставленных Главой государства задач возложена на средства массовой информации. Журналисты, как самые передовые представители общества, вносят огромный вклад в укрепление межэтнического мира и общенационального единства в стране».

В представленных номинациях награждены главный редактор Алматинской областной газеты «Огни Алатау» Агсалым Идигов, корреспондент областной газеты «Костанайские новости» Дилара Аронова, корреспондент Восточно-Казахстанской областной газеты «Рудный Алтай» Насихат Орқушпаева, журналист газеты «Ана тілі» Акбота Исламбек, ведущий радиопрограмм Казахского радио «Тіл мәдениеті» и «Біз қалай сәйлеміз?» Онгарбек Куралов, редактор «Елнұр ТВ» ТОО «Сайрам ақшамы» из Южно-Казахстанской области Венера Садықбекова, заведующая отделом областной газеты «Ақмолинская правда» Александра Маякота, корреспондент газеты «Егемен Қазақстан» Канат Ескендилов, журналист Восточно-Казахстанского филиала телеканала «Қазақстан» Малика Галиева, журналист телеканала «МИР» Назар Ахмаров, корреспондент Западно-Казахстанской общественно-политической газеты «Надежда» Данара Курманова, корреспондент областной общественно-политической газеты «Атырау» Баян Жанузакова, автор и ведущая программы «Тағдыр сыйы» Альмира Елімсарина с «Казахского радио», корреспондент «BNews.kz» Айымгуль Абилова, журналист Жамбылской областной еженедельной газеты «Магнолия» Михаил Бунин, корреспондент Карагандинской областной газеты «Орталық Қазақстан» Серик Сексенулы, журналист Атырауского областного филиала РТРК «Қазақстан» Елнур Есмуратова и журналист Карагандинского областного филиала РТРК «Қазақстан» Светлана Шулыц.

Кроме того, в рамках торжественной церемонии награждения были вручены медали «Бірлік» и «Қазақстан халқы Ассамблеясына 20 жыл». Нагрудные знаки получили: директор по стратегическому развитию АО «КТК», известный журналист Артур Платонов, обозреватель латвийской газеты «Вести сегодня» Владимир Решетов, продюсер программы «Менің Қазақстаным» Гульмира Жандыбаева и корреспондент газеты «Егемен Қазақстан» Ляйля Тилеубаева.

## ЕУРОПА

## G20 WILL TERRORISTEN GELDHAHN ABDREHEN

Die 20 wichtigsten Staaten der Erde wollen gemeinsam den IS-Terror eindämmen, nicht nur mit direkten Angriffen, sondern auch mit finanztechnischen Maßnahmen. Vom G20-Gipfel in Antalya berichtet Bernd Riegert.

## Bernd Riegert

Zum ersten Mal in ihrer Geschichte haben die zwanzig wichtigsten Industrienationen und Schwellenländer, die immerhin zwei Drittel der Weltbevölkerung repräsentieren, den internationalen Terrorismus weltweit scharf verurteilt. Religion dürfe nicht als Deckmantel für Terror dienen, schreiben die G20 in einer gemeinsamen Erklärung, die in Antalya veröffentlicht wurde.

Unter dem Eindruck der Terroranschläge in Paris und des letzten großen Attentats im Gastgeberland Türkei im Oktober geloben die G20-Mitglieder eine bessere Bekämpfung der Terroristen, eine bessere Zusammenarbeit aller Geheimdienste und ein Ausstrochken der Finanzquellen der Terrornetzwerke.

Der letzte Punkt ist eigentlich eine ur-eigene Aufgabe der G20, die 2008 in der internationalen Finanzkrise als wirtschafts- und finanzpolitische Koordinierungsstelle gegründet wurde. Bundeskanzlerin Angela Merkel sagte vor Journalisten, „die Geldflüsse der Terroristen“ müssten unterbunden werden.

Gemeint ist vor allem der „Islamische Staat“, der in Teilen Syriens und des Iraks staatliche Strukturen aufgebaut hat und Steuern sowie Schutzgelder einnimmt. Bundesfinanzminister Wolfgang Schäuble, der ebenfalls am G20-Gipfel in der Türkei teilnahm, erinnerte daran, dass es bereits Initiativen gebe, um die Finanzaktivitäten von Terrorgruppen auf den internationalen Finanzmärkten auszumachen und zu unterbinden.

Frankreich hatte bereits nach den Anschlägen vom Januar eine Reihe von Verträgen gemacht. Die Konten und Vermögen von Terroristen sollen zügig eingefroren oder beschlagnahmt werden. Die Staats- und Regierungschefs versprechen jetzt, den Worten auch Taten folgen zu lassen. Nach dem Schock von Paris könne man nicht so weitermachen wie bisher, verlangte der Ratspräsident der EU, Donald Tusk.

## Unterstützung aus Saudi-Arabien

Finanzierung und Nachschub für die Terroristen des „Islamischen Staates“ liefen zumindest bis vor einigen Wochen relativ ungestört, glauben Fachleute und auch viele westliche Geheimdienste. Einnahmequellen sollen weiterhin der Verkauf von Öl aus Syrien und dem Irak sein. Dazu kommen erpresste Lösegelder für westliche Geiseln und Erlöse aus dem Verkauf von Antiquitäten und Altertüchern.



Türkei: Wie sich der IS versorgt (28.11.2014)



G-20-Gipfel in Antalya – Gruppenbild.

Viele westliche Geheimdienste haben in ihren Dossiers immer wieder darauf hingewiesen, dass Kuwait, Katar und Saudi-Arabien jahrelang die Terrorgruppe „Islamischer Staat“ finanziert haben. Diese sunnitisch

den, dass sich jetzt gegen sie selbst richtet“, schrieb Wagner in der „Huffington Post“. Einzelne reiche Individuen aus den genannten Staaten würden den „IS“ aber weiter finanzieren helfen. Dem könnte Saudi-Arabien



Spontane Verhandlungen zu Syrien: Präsident Obama (li.), Präsident Putin (re.)

dominierten Staaten sahen den „IS“ als Speerspitze gegen schiitische Konkurrenten wie den Iran in der Region.

Erst nachdem der „IS“ zu extrem grausamen Praktiken übergegangen ist und die Finanzierer sich nun selbst bedroht fühlen, ist die staatliche Finanzierung zurückgefahren worden, meint Daniel Wagner, Chef einer privaten Firma für Sicherheitsanalysen in den USA. „Sie haben ein Monster geschaf-

als G20-Mitglied nach den heute abgegebenen Versprechen einen Riegel vorschieben.

Eine wesentliche Rolle beim Nachschub für den „IS“ spielte auch die Türkei. Bereits vor einem Jahr berichtete die Deutsche Welle von Gütern und Ausrüstung, die von türkischen Lieferanten in die „IS“-Hochburg Rakka geliefert werden. Der „IS“ soll außerdem Öl aus Syrien in die Türkei liefern. Der Gastgeber des G20-Gipfels könnte demnach auch einiges tun, um die Versorgung der Terrorarmee zu unterbinden.

Die USA sollen laut Medienberichten nach dem Zerfall Libyens große Mengen an Waffen aus Libyen über die Türkei nach Syrien geschafft haben, um dort Rebellengruppen auszurüsten. Diese Waffen könnten zum Teil auch in den Händen des „IS“ gelandet sein.

## Gemeinsame Militäraktionen gegen „IS“ angestebt

Am Rande des G20-Gipfels haben die beiden militärischen Hauptakteure bei der Bombardierung von Rebellen und Terroristen in Syrien und Irak, die USA und Russland, sich offenbar etwas angenähert. Nach einer spontanen Unterredung des amerikanischen und russischen Präsidenten sagte ein Kreml-Sprecher, es habe zwar keinen Durchbruch, aber eine Annäherung gegeben.

Die USA und Russland vereinbarten zumindest eine bessere Koordinierung ihrer parallelen Luftangriffe. Die USA verlangen, dass die russischen Bomber ebenso wie die Kräfte der internationalen Koalition, die Stellungen und Einrichtungen des „islamischen Staates“ angreifen. Russland, so der Vorwurf des Westens, bombardiere auch Stellungen der prowestlichen Rebellen, um den syrischen Machthaber Bashar al Assad zu stützen.

Bundeskanzlerin Angela Merkel begrüßte, dass die Vereinten Nationen nun bei der Suche nach einer Friedenslösung für Syrien eingebunden werden sollen. Sie kündigte an, dass Deutschland und Großbritannien im Februar eine Geber-Konferenz für syrische Flüchtlinge ausrichten werden.

Ob und wie sich die Bundeswehr an einer Verstärkung der Angriffe gegen den „IS“ beteiligen könnte, wollte Bundeskanzlerin Angela Merkel in Antalya nicht sagen. „Da sind wir noch nicht. Deswegen ist noch nicht absehbar, welche Aufgaben auf uns zukommen“, so Merkel. Bislang bewaffnet und trainiert die Bundeswehr kurdische Kämpfer im Nordirak. US-Präsident Barack Obama hatte am Rande des G20-Gipfels angekündigt, die Anstrengungen, den „IS“ „auszuradieren“, sollten verdoppelt werden. DW.DE 16.11.2015

## den Geldhahn abdrehen – зд.перен.:

закрывать источник финансирования

## Deckmantel, m – перен.: маска, личина

## geloben – торжественно обещать,

давать клятву

## unterbinden – пресекать

## austachen – зд.: выявлять

## Nachschub, m – зд.: подвоз,

снабжение

## Speerspitze, f – острое копье

## zurückgefahren – зд.: отказывать

кому-л. в чем-л.

## Geberkonferenz, f – конференция

стран-доноров

## ausradieren – стирать,

зд.: уничтожать, стереть с лица земли

## СЕМЕЙ

## ЗИМНЯЯ ПРОДУКТОВАЯ ПОМОЩЬ

Время летит, люди взрослеют, у всех свои дела, заботы, и порой времени на родных и близких остаётся все меньше. В Общественном объединении немцев «Возрождение» г. Семей работе со старшим поколением отведено особое место. Виктория Романенко, социальный работник общества, всем обратившимся оказывает посильную помощь медикаментами и продуктами, но самое главное – все нуждающиеся получают внимание, общение и душевное тепло.



Мария Горбачева

Более двадцати лет правительство Федеративной Республики Германия в рамках Программы поддержки этнических немцев в Казахстане Министерства внутренних дел Германии (ВМИ) осуществляет поддержку социально нуждающихся граждан из числа немцев по всей территории Республики Казахстан.

Один из наиболее востребованных проектов – благотворительная акция «Продуктовая помощь», реализуемая в текущем году на протяжении всего третьего квартала. Работа у социального работника города Семей Виктории Романенко в этот период насыщена, так как в помощи нуждаются более ста человек. В частности, продуктовые пакеты получили 181 член общества.

Виктория Романенко: «Найти качественную продукцию за доступные цены оказалось весьма нелёгким трудом. Из семи предложенных поставщиков договоры заключили с самыми выгодными фирмами. Оказание продуктовой помощи проходило в несколько этапов. Перед выдачей помощи я обзвонила бабушек и дедушек, сама акция проходила в Доме дружбы г. Семей».

В.И.Якунина: «Спасибо большое за продуктовую помощь. Это хорошая подмога в настоящее время. Недавно мне

сделали операцию на сустав, необходимо было приобрести костыль, мне его также выдали в социальном отделе общества немцев «Возрождение». Спасибо большое за поддержку и помощь, которую вы нам оказываете, очень рады, что не забываете про стариков».

А.Д.Королёва, труженик тыла: «Мы очень благодарны за продуктовую помощь. Это очень большая поддержка пенсионерам, труженикам тыла. Тем более сейчас она очень актуальна. Из-за нестабильной экономики цены подскочили на многие продукты. Нам этого хватит уж точно до лета».

<< Спасибо большое за поддержку и помощь, которую вы нам оказываете».

На следующий день машина с продуктовой помощью отправилась в Бескарагайский район. В этом районе продуктовую помощь получили 58 человек. Получатели были благодарны за внимание и поддержку. А через день еще пятьдесят человек стали участниками проекта «Продуктовая помощь».

О.Ф.Дейслинг: «Очень благодарна за такую большую помощь пенсионером, особенно тем, у кого минимальная пен-



сия. Спасибо за работу, которая ведётся в «Возрождении», я хожу на все кружки и курсы, часто посещаю мероприятия и праздники, всегда всё проходит очень весело и интересно».

К сожалению, продуктовую помощь в этом году сильно сократили. Если в прошлом году она была предоставлена 385 гражданам немецкой национальности, находящихся в тяжёлом социальном положении, то в этом году всего лишь 181 человеку. В большей степени это произошло из-за резкого скачка цен. Людям, которые получают минимальную пенсию, предоставляется выбор в пользу продуктовой или денежной помощи. Лишь одиннадцать человек в этом году выбрали финансовую.

Л.А.Рязанцева: «Хочется выразить огромную благодарность социальному работнику ООН «Возрождения» города Семей Виктории Викторовне Романенко, которая всегда заботится о нас, звонит, интересуется, всегда приглашает на праздники и даёт нужные советы, поддерживает и помогает, чем может».

Наш социальный работник – это человек, который действительно живёт своей работой, знает практически всех своих бабушек и дедушек в лицо, со всеми поддерживает дружеские отношения и помогает всем в силу своих возможностей. ■



## GEDENKTAG

## WER GEWALT AUSÜBT ODER IHR AUSGESETZT IST, WANDELT SICH

>> Fortsetzung auf Seite 5.

Dass der in großen Teilen Europas seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs gelebte Frieden zerbrechlich ist und sich auch nicht als allein stehend und unabhängig vom globalen Weltgeschehen reflektieren sollte, wurde in diesen Tagen wieder besonders deutlich. Auch Frau Dr. Schimkoreit fand treffende Worte, um darauf hinzuweisen: „Doch längst mussten wir begreifen, dass wir nicht für alle Zeiten mit Frieden rechnen dürfen, sondern dass er kontinuierlich neu erarbeitet werden muss. Ein Blick über den europäischen Teller- rand hinaus macht unmissverständlich klar, wie gefährdet und fragil das, was wir heute noch als Frieden wahrnehmen, in vielerlei Hinsicht bereits ist.“

Krieg ist nicht nur eine physisch zerstörende Kraft, er verändert auch das menschliche Wesen. Das ist ein Gedanke, der fast schon automatisch kommt, wenn man die tägliche Berichterstattung aus den Krisengebieten der Welt und das Ausmaß der Gewalt betrachtet. Derselbe Gedanke kommt allerdings auch, wenn man die Geschichtsbücher einsieht und sich mit Kriegsgrauen und Gewaltherrschaft unter Regimes auseinandersetzt. In seiner Gedenkrede während der zentralen Gedenkstunde am Volkstrauertag im Berliner Bundestag geht Bundespräsident Joachim Gauck auf die Brisanz des Krieges ein: „Krieg verwandelt Lebendige in Tote und hinterlässt in unzähligen Überlebenden tote Seelen. Wer Gewalt ausübt oder ihr ausgesetzt ist, wandelt sich in seinem Wesen. Er wird ein Anderer.“

Europa und der sogenannte Westen sehen ihre demokratischen Werte gefährdet. Denn es ist die noch recht frische mahnende Geschichtsschreibung, die diese Wertegemeinschaft daran erinnert, dass sie diese Lektion unter anderem mit den 80 Millionen Kriegstoten der beiden Weltkriege gelernt



Militärattaché der deutschen Botschaft in Astana, Oberstleutnant Ferdinand Freiherr von Richtigshofen und Generalkonsulin Dr. Renate Schimkoreit bei der Schweigeminute.

hat. So kommentiert Gauck die kürzlich verübten Terroranschläge in Paris mit den Worten: „Der Anschlag galt Frankreich, aber auch der offenen Gesellschaft, der Lebensweise der Freien und Gleichen in Europa und der ganzen Welt. Jene, die solche Taten verüben oder gutheißen, müssen wissen: Die Gemeinschaft der Demokraten ist stärker als die Internationale des Hasses. Wir beugen unser Haupt vor den Toten, niemals aber beugen wir uns dem Terror.“

Man ist erneut in Alarmbereitschaft. Die politischen Themen dieser Tage vermischen sich in einem Durcheinander medialer Reaktionen. Kausalitäten werden in einem bunten Fächer präsentiert und besonders in den sozialen Medien gern kommentiert. Ein

Gefühl von vertauschter Ursächlichkeit mag zuweilen auch bei manchen europäischen politischen Entscheidungen als Folge dieser Terroranschläge entstehen. In aller Munde kursiert Nebulöses – die Zugewanderten unter Generalverdacht, die Abschottung Europas, der Angriff als Revanche oder der plötzlich möglich scheinende internationale Zusammenschluss als Mediation – Europa und die Welt scheinen noch näher als sonst vor Optionen zur Handlungsbereitschaft zu stehen.

<< Bisher wird sich Deutschland nicht an Luftangriffen auf den IS in Syrien beteiligen»

Bis jetzt sind offiziell keine konkreten Forderungen an Deutschland gestellt worden, was den Kampf gegen den internationalen Terrorismus angeht. Man sei lediglich dazu angehalten worden, bisherige geleistete Maßnahmen aufzuzeigen. Nach Vizekanzler Sigmar Gabriel wäre es ein Fehler und ein Eingeständnis an den internationalen Terror, bei dem Kampf gegen radikale islamistische Bewegungen von Krieg zu reden. „Denn je größer die Angst in unseren Gesellschaften wird, auch die Angst vor Krieg, desto mehr hat der Terror seine Erfolge zu verzeichnen.“ Angela Merkel sagte am Tag der Attentate Frankreich ihre Unterstützung zu: „Wir weinen mit ihnen. Wir werden gemeinsam mit ihnen den Kampf gegen die ihnen so Unfassbares angetan haben.“ Welches Ausmaß an Hilfestellung sich hinter dieser Zusage verbirgt, ist noch unklar. Bisher wird sich Deutschland nicht an Luftangriffen auf den IS in Syrien beteiligen. Außenminister Frank-Walter Steinmeier besteht weiterhin auf Waffenlieferungen an Kurden im Nordirak. Steinmeier, der bei den Anschlägen am Stade de France sich in unmittelbarer Nähe befand, sprach zuvor von einem „Inferno des Terrors.“

Im Netz und in der Presse findet man neben den Anteilnahmebekundungen bezüglich der Pariser Attentate auch Stimmen, die führende Medien für einseitige westlich-zentrierte Berichterstattung kritisieren. Man verweist dabei auf die zahlreichen Terroranschläge, die in etlichen Krisenherden fast an der Tagesordnung stünden und deren Opfer kaum in der westlichen Berichterstattung gedacht würde. Besonders seitens der Perspektive aus dem afrikanischen Kontinent reagierte man mit Unverständnis auf die Doppelmoral der Medien. Man wünscht sich mehr Zuwendung und Mitgefühl auf

der Seite der täglichen Opfer in etlichen Krisenherden, etwa von Boko-Haram oder auch der Al-Shabab-Milizen. Die geopolitische ungleiche Machtaufteilung des Globus würde hierbei durch die führenden Medien gespiegelt.



In Zentralasien betrachtet man die Dinge wieder durch andere Wahrnehmungs- und Medienfilter. Bei dem auf Einladung des Generalkonsulats im Deutschen Haus erfolgten Empfang zum Volkstrauertag sind sich die Menschen im Angesicht des Vergangenen, des Gegenwärtigen und in der Ungewissheit des zu Erwartenden darüber einig, dass Krieg immer die beängstigendste Perspektive ist. ■

In der Begrüßungsansprache zur offiziellen Gedenkveranstaltung am Volkstrauertag im Deutschen Bundestag am 15. November 2015 lenkte der Präsident des Volksbundes Deutsche Kriegsgräberfürsorge Markus Meckel die Aufmerksamkeit unter anderem auf einen ganz besonderen Diskurs. Er erwähnte die Aufarbeitung des Schicksals von mehr als drei Millionen sowjetischer Kriegsgefangener und Internierter, die während des Weltkriegs zu Tode kamen. Hierzu dankte er auch dem Bundespräsidenten für sein Engagement, was letztlich zu einem Forschungsprojekt zur Suche nach den Namen und dem Schicksal der sowjetischen und der deutschen Kriegsgefangenen und Internierten führte. Die Ergebnisse würden nach Abschluss der Forschungsbemühungen den Angehörigen und der wissenschaftlichen Aufarbeitung zugänglich gemacht.



Seit 1995 existiert das Kriegsgräberabkommen zwischen Kasachstan und Deutschland. Wenn es nach Archivunterlagen in Kasachstan einst 86 Kriegsgefangenenfriedhöfe gab, so sind nur neun davon erhalten geblieben, sieben davon wurden bisher vom Volksbund Deutscher Kriegsgräberfürsorge instand gesetzt. In Kasachstan ließen über 6000 Deutsche infolge von Krieg und Internierung ihr Leben.

Der Friedhof in Almaty unterscheidet sich von den anderen in Kasachstan dahingehend, dass hier die 15 begrabenen Soldaten namentlich bekannt sind. In der Gravr auf dem zentralen Findlingsstein sind diese wiederzufinden, können allerdings nicht den jeweiligen Grabkästen zugeordnet werden. Die überwiegend einfachen Soldaten auf diesem Friedhof sind in Kriegsgefangenschaft durch Krankheit gestorben. Der Kriegsgefangenenfriedhof in Almaty wurde 1998 wiederhergestellt, ist 400 Quadratmeter groß und sind mit

Hecke und Zaun umgeben. Der größte der kasachischen Kriegsgefangenen- und Interniertenfriedhöfe liegt bei Karaganda. Der Spasskoje-Friedhof ist Ruhestätte für ca. 5000 zu Tode gekommener Deutsche, die neben vielen anderen Nationalitäten auf dem Steppengelände begraben sind. Die Pflege erfolgt allein durch den Volksbund.

Die Organisation Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge kümmert sich seit 1954 weltweit um Friedhöfe, wo Opfer von Kriegen und Gewaltherrschaft begraben sind. Im Osten Europas und der Gebieten der ehemaligen UdSSR konnte erst vor 25 Jahren mit der Arbeit begonnen werden. Wie auch im Westen nach Ende des Zweiten Weltkriegs setzte dies intensive Versöhnungsarbeit voraus, handelt es sich doch meist um Gräber von einstigen Kriegsfeinden. <http://www.volksbund.de/kriegsgraeberstaetten>

ЮБИЛЕЙ

## СМЫСЛ, ОБРЕТЁННЫЙ ТРУДОМ...

Десятого ноября общественность отметила 195-летие со дня рождения великого педагога Карла Мая, которое совпало с 20-летним юбилеем Музея истории его школы и 10-летним юбилеем проекта «Общество друзей школы К.Мая». Музей и сайт – единственные хранители памяти об одном из лучших петербургских средних учебных заведений, учениками которого были многие представители столичных немецких семейств.



На вручении директору музея Н.В.Благово Премии имени академика Д.С.Лихачёва.

Надежда Рунде

Благотворный «майский дух» впитали в себя многие выпускники школы, ставшие выдающимися деятелями российской науки, культуры, искусства. Это представители таких известных фамилий как Рерихи, Бенуа, Бруни, Римские-Корсаковы, Семеновы-Тянь-Шанские, Успенские, Сомовы, Варнеки и многие другие. Свыше 160 выпускников школы стали докторами наук, 41 удостоен академического звания.

Карл Иванович Май был педагогом, организатором и первым директором прославленной школы. Родился он 29 октября (10 ноября по новому стилю) 1820 г. в Санкт-Петербурге. Его отец был выходцем из Пруссии, родители матери – шведы. В 1845 г. он окончил историко-филологический факультет Санкт-Петербургского университета. В 1856 г. группа предпринимателей немецкого происхождения предложила ему основать частную школу для мальчиков, которая была открыта 10 сентября 1856 г.



Главный зал музея.

в доме № 56 по 1-й линии Васильевского острова. Созданная К.И.Маем система образования была основана на девизе Я.А.Коменского «Сперва любить – потом учить» и предусматривала развитие индивидуальных способностей каждого ученика, уважительное отношение к нему как к личности, прикладной и наглядный характер преподавания.

После кончины К.И.Мая 20 марта 1895 г. его учениками и коллегами на Смоленском лютеранском кладбище Санкт-Петербурга на могиле педагога был установлен обелиск с надписью «DUX FUIT AD LUCEM MIATIS QUAEENTBUS ILLAM» («Вождём был к свету путникам, ищущих его»).

В этом интервью о себе и о своей работе в роли создателя и руководителя виртуального проекта «Общество друзей школы Карла Мая “Майский жук”» рассказывает Мурат Тимурович Валиев.

**– Мурат Тимурович, расскажите, пожалуйста, о себе...**

– Родился и вырос я в Санкт-Петербурге. Моя генеалогия – это отражение российской истории, в ней переплетаются русская, польская и восточная линии. Немецких корней пока не обнаружено, интерес к немецкой диаспоре Петербурга объясняется многолетней работой над историей знаменитой немецкой гимназии Карла Мая. Я окончил физико-математическую школу и факультет автоматики и вычислительной техники, но всю жизнь ощущал себя гуманитарием. После завершения профессиональной карьеры специалиста по компьютерным сетям и руководителя фирмы реализовал мечты своей юности и с большим удовольствием занимаюсь вопросами генеалогии, историй и журналистикой. Главные сферы интересов – мои родовые корни, немецкая диаспора Петербурга, история ВМФ.

**– Как вы можете охарактеризовать деятельность сайта в нескольких словах?**

– Основной целью нашего проекта является предоставление возможности всем заинтересованным лицам, в первую очередь, бывшим ученикам, педагогам Школы Карла Мая и их потомкам, принять участие в познании и пополнении глав истории знаменитого учебного заведения. Сайт для нас – это открытое окно в мир, через которое мы посылаем сигнал о самом факте своего существования. Внешний мир реагирует на этот сигнал множеством ответных сообще-

ний. Благодаря этому диалогу мы установили контакты с потомками «майских жуков» в США, Австралии, Германии, Польше, Эстонии, Италии и пр. Хотелось бы отметить, что сайт – это важная составляющая нашей деятельности. Но ограничивать себя только работой в виртуальном пространстве было бы неправильно. Значительную часть нашей деятельности составляет архивная работа, участие в конференциях, подготовка публикаций, встречи с потомками учеников и педагогов школы, экскурсии в музей. Самым увлекательным является воссоздание фамильных историй.

**– Что послужило толчком к созданию сайта?**

– Основателем и бессменным директором музея истории школы Н.В.Благово был подготовлен и опубликован уникальный труд о школе К.Мая. Историческая хроника в двух томах содержит бесценный материал, включая списки учеников и педагогов. Однако мы понимали, что существуют три непреодолимых препятствия: первое – ограничение объёма печатного издания не позволяет включить в него весь накопленный материал; второе – отсутствует возможность оперативных дополнений и исправлений информационной базы; третье – небольшой тираж издания делает эту информацию мало доступной за пределами Петербурга и тем более России. Все три объективных ограничения устранялись при создании сайта.

**– Какими были первые шаги?**

– В течение года мы прорабатывали и согласовывали с разработчиками программного обеспечения формат сайта. Кстати, в этом нам очень помогла инженерная подготовка. От грамотной постановки задачи и тщательной проработки проекта на стадии технического задания зависит половина успеха. По тем или иным причинам нам пришлось сменить трёх исполнителей проекта. На первом этапе главными задачами были создание удобного инструмента по наполнению и управлению базой данных и разработка удобного интерфейса пользователя. Мы отдавали себе отчёт в том, что посетителями сайта могут быть и люди почтенного возраста, и жители дальнего зарубежья, плохо владеющие русским языком, и просто неквалифицированные пользователи. Нам кажется, что в целом нам удалось реализовать то, что мы замыслили. >>

ЮБИЛЕЙ

## СМЫСЛ, ОБРЕТЁННЫЙ ТРУДОМ...



Визит Генерального консула ФРГ г-на Петра Шаллера в Музей истории школы К.Мая.

**– В чём плюсы и минусы работы?**

– Несомненный плюс – это радость познания и общения. Кроме этого, работа в проекте даёт нам осознание полезности своего бытия и возможность самореализации. К минусам можно отнести отсутствие материальной поддержки проекта. Практически все затраты на архивные работы, поддержание работоспособности сайта, поездки в другие регионы идут из собственного скромного бюджета. Это не даёт возможности реализовать многие задуманные идеи. Ещё один минус – хроническая нехватка времени. Последние годы мы работаем в режиме информационного лавинообразования – количество отложенных архивных запросов, ожидающих своей очереди биографических страничек, планируемых встреч и ожидающих ответа писем возрастает в геометрической прогрессии. Это является постоянным «гнетущим» фактором нашей работы.

**– Опишите своё самое большое достижение и самый неутожительный провал за эти десять лет.**

– Самым большим достижением я считаю воссоединение разрозненных по всему миру фрагментов семей немецкой (и не только немецкой) диаспоры России. В нашей практике есть случаи, когда мы нашли и восстановили связи, разрушенные 100 лет назад! Люди обретают свою фамильную историю, своих близких, своих достойных предков. Это поразительно!

Что касается провалов, то практически все они носят техногенный характер. Главные наши тревоги были связаны с серьёзной аварией сайта в 2015 году и угрозой потери значительной части результатов десятилетней работы. Авария произошла по вине организации, предоставляющей Интернет-услуги. Ценой больших затрат времени, нервов и материальных средств нам удалось восстановить работу сайта.

**– Бывают ли моменты, когда вас покидает вдохновение?**

– Бывает. Это связано с уже упомянутым ощущением «снежного кома» – ситуации, когда списки срочных, оперативных и долгосрочных дел многократно пересекаются, выходят из-под контроля и создают впечатление завала. По личному опыту знаю, что в этот момент лучше сделать паузу и прекратить работу хотя бы на один-два дня.

**– Какими качествами должен обладать администратор такого сайта как ваш?**

– Возвращусь к уже высказанной мысли – нашу работу нельзя сводить к простому администрированию сайта. Администрирование – это чисто техническая работа. Для нас гораздо важнее подготовка материалов, переписка, архивные поиски, встречи. Для администратора достаточными является аккуратность, пунктуальность и профессиональная грамотность. Для руководителя проекта «Общество друзей школы К.Мая» к уже перечисленным качествам необходимо добавить контактность, толерантность, хорошее знание материала, терпение.



Интерьер музея.

незнание немецкого языка. Работа в архивах и с зарубежными источниками информации, безусловно, требует владения языком. Слава Богу, есть помощники и доброжелатели, которые помогают нам преодолеть эту преграду. Сейчас можно говорить, что существует небольшая, но очень дружная команда, без которой существование и развитие проекта было бы невозможно. Главным и бессменным моим помощником является жена, друг, соратник и секретарь Наталья Валиева, которая разделяет все тяготы моего увлечения. Слова благодарности я с

радуюсь, когда человек самостоятельно занимается историей своей семьи, но если средства позволяют, советуем не пренебрегать услугами специалистов.

**– Приходилось ли вам в профессиональной деятельности переступить через свои принципы?**

– Интересный вопрос... Никогда не задумывался. Вопрос требует уточнения – моя профессиональная деятельность – это вычислительная техника и компьютерные сети. История, генеалогия и журналистика до сих пор воспринимаются мной как хобби. В своей прежней бизнес-жизни, чего греха таить, переступить через принципы приходилось неоднократно (в России без этого нельзя заниматься бизнесом). А то, чем я занимаюсь сейчас – это свободное творчество, и принципами поступать просто нет необходимости. Это радует!

**– Какие могут быть подводные камни в вашей сфере?**

– Закрытость российских архивов, большое количество документов на немецком и, особенно, старонемецком языках, острое обращение с фактами, не подтверждёнными документально. Последнее поясню. Почти в любой семье существуют легенды, где зачастую желаемое выдаётся за действительное – мифические аристократы, мorganатические браки, поместья, ордена и графские титулы. Нельзя игнорировать эти предания, но относиться к ним нужно с большим сомнением.

**– Сложно ли заниматься тем, что не приносит деньги?**

– Это приносит гораздо большее – общение с удивительными людьми, расширяющие горизонты познания, чувство полезности. Всё это важнее денег. Впрочем, ханжить не будем – от спонсорской помощи не откажемся!

**– У вас никогда не возникало желание всё бросить и начать что-то совершенно новое?**

– Пока нет. Наша деятельность почти ежедневно приносит что-нибудь новое. На скуку мы можем пожаловаться в самую последнюю очередь.

**– Какую оценку вы поставите себе как администратору сайта?**

– Оценки нам ставят люди, с которыми мы работаем. Посетите гостевую книгу сайта <http://kmau.ru/gb.html> и делайте выводы. Мы не убираем отрицательные отзывы!



Мурат и Наталья Валиевы – руководители проекта «Общество друзей школы К. Мая „Майский жук“».

**– Какова доля удачи и везения в вашем проекте?**

– По моему глубокому убеждению, удачу нужно готовить, везением нужно управлять. Главные наши удачи связаны с архивными поисками, но без знания «что-где-как» нужно искать, вероятность удачи стремится к бесконечно малым величинам. К неподготовленным удачам можно отнести письма потомков и коллег на наш сайт, но и здесь следует сделать оговорку – без подготовленной базы данных, без хорошего рейтинга сайта, без репутации надёжного партнёра этих «удачных» писем вообще не было бы.

**– Сколько времени вы посвящаете сайту?**

– Почти всё свободное время.

**– Что для вас было самым сложным?**

– Найти время и средства для реализации задуманного. И ещё одна проблема –

## ИСТОРИЯ

## ВЫСТАВКА «НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА» В ШЫМКЕНТЕ

В областной библиотеке им. А.С.Пушкина г.Шымкента состоялось открытие передвижной выставки «Немцы Казахстана». Выставка приурочена к юбилейным мероприятиям «20-летия Ассамблеи Народа Казахстана» и создана по инициативе Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» при полной поддержке Посольства Федеративной Республики Германия в Астане.

История и культура немцев Казахстана показана с XIX века и до нынешних дней: пятнадцать частей на пяти стендах с иллюстрациями, историческими документами и пояснениями. Особое внимание обращается на разностороннюю деятельность Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», гражданские инициативы, направленные на модернизацию общества Казахстана, её роли в развитии казахстанско-германских отношений.

Выставку открыл председатель Южно-Казахстанского областного немецкого культурного центра «Возрождение» Иосиф Бахман. Затем со словами благодарности выступил заместитель руководителя аппарата акима области, заведующий секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Южно-Казахстанской области М.О.Калмуратов и председатель славянского центра Ю.Г.Кириухин. Затем всех собравшихся пригласили на интересную экскурсию, где по каждому стенду была представлена дополнительная информация.



Гости выставки, в основном студенты вузов, школьники и слушатели языковых курсов, активно вели диалог с экскур-

соводом. Знакомство подрастающего поколения с этносами, проживающими в многонациональном Казахстане, – одна

из важных составляющих работы немецкого общества. Выражаем искреннюю благодарность создателям выставки.

## ОТЗЫВЫ

## ПЕРЕДВИЖНАЯ ВЫСТАВКА В РИДДЕРЕ

«Посетили передвижную выставку немецкого культурного центра «Немцы Казахстана», расположенную в актовом зале Дома дружбы. Четко структурированная выставка, прекрасно оформленная экспозиция, хороший дизайн. Представлен широкий спектр направлений деятельности Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»: история и культура немцев Казахстана с начала XIX века и по настоящее время. Спасибо организаторам выставки, молодцы! Спасибо председателю немецкого центра Любови Васильевне Игнатъевой!» (Сотрудники Краеведческого музея, г. Риддер)

«Сегодня мы посетили выставку «История и культура немцев Казахстана с XIX века по настоящее время в контексте истории страны».

Выставка состоит из пятнадцати частей с иллюстрациями и историческими документами, а также разъяснениями к фотографиям и предоставленному материалу. Особенно нас заинтересовали документы, которые были связаны с казахстанско-германскими отношениями на современном этапе развития нашей страны. Казахстан зарекомендовал себя на политической арене не только с точки зрения уникальности геополитического положения страны, но и по политическим и экономическим преобразованиям, прошедшим в нашей стране за последние годы.



Одним из первых государств Европейского Союза, признавшим Независимость Казахстана, стала Германия. Со времен становления дипломатических отношений германское направление по праву относится к числу приоритетов внешней политики РК. Можно с уверенностью констатировать динамичное развитие сотрудничества по всему спектру двусторонних отношений и схожесть взглядов на актуальные международные проблемы. Установлены прочные межправительственные,

межпарламентские связи, представители научных и деловых кругов. При этом основу казахстанско-германского сотрудничества составляют взаимное уважение, доверие и открытость». (С уважением и благодарностью за выставку Наталья Лаубган, член ВКОО «Возрождение» ЛНКЦ, г. Риддер).

«Посетили передвижную выставку немецкого центра «Возрождение». Во всех отраслях и сферах прослеживается многомерная жизнь и работа немцев, начиная от первых переселенцев,

трудармейцев, заканчивая консолидацией всех региональных обществ «Возрождение» в Ассоциацию общественных объединений немцев Казахстана. Данная структура представляет интересы своего этноса и поддерживается правительствами двух стран – Германии и Казахстана. Выставка высокого уровня, очень содержательная. Спасибо организаторам и инициаторам выставки АООНК «Возрождение» и Немецкому центру города Риддера!» (Преподаватели КГУ «УВК-Лицей»).

## КАРАГАНДИНСКОЕ ОБЛАСТНОЕ ОБЩЕСТВО НЕМЕЦКИЙ ЦЕНТР «ВИДЕРГЕБУРТ» ПРИГЛАШАЕТ ВСЕХ ЖЕЛАЮЩИХ ПОСЕТИТЬ ПЕРЕДВИЖНУЮ ВЫСТАВКУ «НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА»



Немцы Казахстана – этой теме посвящена передвижная выставка, созданная по инициативе Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» при полной поддержке Посольства Федеративной Республики Германия в Астане. История и культура немцев Казахстана с XIX века и по настоящее время представлена в контексте истории страны в пятнадцати частях с иллюстрациями, историческими документами и разъяснениями. Передвижная выставка уже побывала

во многих городах Казахстана, таких как Алматы, Астана, Семей, Павлодар и многих других. Экспозиция приурочена к юбилейным мероприятиям «20-летия Ассамблеи Народа Казахстана».

**Выставка экспонируется в г.Караганда с 18 по 26 ноября в областном историческом музее по адресу ул. Ерубаева, 38 без перерывов и выходных.**

По вопросам организации экскурсий обращайтесь в краеведческий музей по телефону: +7 (7212) 56 45 63.

## GESELLSCHAFT

## BUNDESTAG VERBIETET GESCHÄFT MIT DEM TOD



Die geschäftsmäßige Sterbehilfe steht in Deutschland künftig unter Strafe. Das beschloss der Bundestag nach einer kontroversen Debatte. Insgesamt standen vier Gesetzentwürfe zur Abstimmung.



Hat Angst, dass Ärzten der Prozess gemacht wird: Peter Hintze, CDU



Will die geschäftsmäßige Beihilfe zum Suizid unter Strafe stellen: Der Christdemokrat Michael Brand

## Nina Werkhäuser

Als sich um kurz vor 9 Uhr das Plenum des Bundestags füllt, herrscht bereits eine gewisse Spannung im Raum. Auf dem Tisch liegen nicht weniger als vier konkurrierende Gesetzentwürfe zur Sterbehilfe. Der Fraktionszwang ist aufgehoben, die Meinungen gehen in jeder Partei auseinander. Mehr als 600 Abgeordnete strömen in den Saal, viel mehr als üblich. In den Tagen vor der Abstimmung ist der Ton zwischen den Verfassern der einzelnen Anträge schärfer geworden. Heute zählt also jede Stimme.

Die ungewöhnliche Ausgangslage ist dem sensiblen Thema geschuldet: Es geht darum, das Sterben todkranker Menschen zu regeln, wenn diese ihr Leben beenden wollen. Seit fast 145 Jahren kommt Deutschland ohne ein Gesetz dazu aus, nun soll es eines geben. Der Bundestag befasst sich seit mehr als einem Jahr mit der heiklen Materie.

## Sterbehilfe-Vereinen das Handwerk legen

Während Bundestagspräsident Norbert Lammert noch das komplizierte Abstimmungsverfahren erklärt, für das eigens ein Stimmzettel entworfen wurde, eilt die Kanzlerin im weinroten Blazer in den Saal und nimmt auf der Regierungsbank Platz. Sie unterstützt den Antrag, der die meisten Unterzeichner hat. Verfasst haben ihn die Abgeordneten Michael Brand (CDU) und Kerstin Griese (SPD). Sie wollen das Strafgesetzbuch um einen neuen Paragraphen ergänzen: Wer die Selbsttötung eines anderen „geschäftsmäßig fördert“, kann künftig bis zu drei Jahre lang ins Gefängnis kommen. Derzeit ist die Beihilfe zum Suizid nicht strafbar.

Michael Brand, der die dreistündige Debatte eröffnet, lobt zuerst einmal, dass das Thema Sterbehilfe „aus der Tabuzone“ geholt worden sei. Dann erklärt er, gegen wen sich der Gesetzentwurf seiner Gruppe vor allem richtet: „Es etablieren sich Anbieter, die geschäftsmäßig den Suizid fördern“, sagt er und meint damit Vereine, die gegen Geld ein tödliches Medikament zur Verfügung stellen. „Angebot von Sterbehilfe schafft Nachfrage“, sagt Brand, das sei nicht hinnehmbar. „Wir dürfen den Tod nicht als Dienstleistung anbieten“, so formuliert es später die Sozialdemokratin Eva Högl. Schlimmstenfalls könnten Schwerverkranke unter Druck gesetzt werden, ihr Leben zu beenden. Natürlich sei das Strafrecht „ein scharfes Schwert“, räumt sie ein. Aber ohne das Strafrecht könne man den kommerziellen Anbietern von Sterbehilfe eben nicht beikommen.

## „Ärzte werden kriminalisiert“

Dieses Argument überzeugt die Gegner des Antrags von Brand und Griese nicht. Es gebe kaum kommerzielle Anbieter von Sterbehilfe in Deutschland, das Problem sei also aufgebauscht. Hingegen gebe es viele Ärzte, vor allem Palliativmediziner, an die sich sterbewillige Patienten im Vertrauen wenden. Leisteten sie Hilfe beim Suizid, argumentiert der CDU-Politiker Peter Hintze, dann könnten sie künftig strafrechtlich verfolgt werden. „Was wäre das für ein Rechtsstaat, der, um einen Scharlatan zu erwischen, tausend verantwortungsvoll handelnde Ärzte mit Strafe bedroht?“, fragt Hintze, dessen Antrag am Ende die zweitmeisten Stimmen bekommt. Seine Befürchtung: Wenn bei den Ärzten erst einmal der Staatsanwalt klingelt, dann ziehen sie sich aus der Sterbehilfe zurück und weisen Hilfe suchende Menschen ab. Schwerstkranken blieben dann in ihrer Not allein.

## Eine Frage der Auslegung

Der Rest der dreistündigen Debatte dreht sich stark um die juristische Auslegung des Begriffs „geschäftsmäßig“, einem Schlüsselbegriff im siegreichen Antrag von Brand und Griese. Getreu dem Motto „drei Juristen, vier Meinungen“ gehen die Ansichten weit auseinander, ab wann die Sterbehilfe „geschäftsmäßig“ ist. Nur, wenn sie im

Zentrum des geschäftlichen Tuns stehe, sagt die Gruppe um Brand und Griese. Demnach könnten Ärzte, die einzelnen Patienten beim Sterben helfen, strafrechtlich nicht belangt werden.

Die Kritiker sehen das anders: Schon die wiederholte Hilfe beim Sterben verdiene rein juristisch gesehen das Prädikat „geschäftsmäßig“. Damit seien Ärzte nicht geschützt vor strafrechtlicher Verfolgung. Die beiden Meinungen prallen in der Aussprache immer wieder aufeinander.

„Nun haben wir statt einer ethischen eine juristische Debatte“, stellt die Linke Halina Wawzyniak etwas enttäuscht fest. Sie unterstützt den Antrag von Brand und Griese, der überraschend gleich bei der ersten Abstimmung die drei anderen Anträge aus dem Feld schlägt. In der Schlussabstimmung wird der Gesetzentwurf mit 360 Ja-Stimmen gegen 233 Nein-Stimmen verabschiedet. Damit wird die „geschäftsmäßige“ Förderung zur Selbsttötung in Deutschland ein Straftatbestand. Was das in der Praxis genau bedeutet, darauf weist die Kontroverse im Bundestag bereits hin, werden am Ende die Gerichte klären müssen.

DW.DE 06.11.2015

■ Sterbehilfe, f – эвтаназия

■ geschuldet sein – быть должным, быть обязанным

■ strafrechtlich – уголовный, уголовно-правовой

■ geschäftsmäßig – деловой, формальный

■ Kontroverse, f – расхождение во мнениях

## PROGRAMM „JOURNALISTEN INTERNATIONAL“ 2016

„Journalisten International“ ermöglicht Studentinnen und Studenten der Journalistik bzw. Germanistik mit journalistischen Erfahrungen aus Belarus, Moldau, Russland, der Ukraine, dem Südkaukasus und Zentralasien einen dreimonatigen Studien- und Praktikumsaufenthalt am Internationalen Journalisten-Kolleg der Freien Universität Berlin. Das dreimonatige Programm (von Juli –September 2016) besteht aus einem Seminarprogramm

zu Geschichte, Politik, Wirtschaft und Kultur sowie Medien und Journalismus in Deutschland, sechswöchigen Praktika in TV-, Hörfunk-, Online- oder Zeitungsredaktionen und einer einwöchigen Informationsreise durch Deutschland.

Die Stipendiatinnen und Stipendiaten können sich am Internationalen Journalisten-Kolleg mit Kolleginnen und Kollegen aus vielen europäischen Ländern austauschen.

Bewerben können sich Studierende der Journalistik und Germanistik mit journalistischer Erfahrung. Bei Antragstellung müssen sie sich im 1. oder 2. Jahr des Masterstudiums oder im letzten Jahr des Diplomstudiums („Diplom specialista“) befinden.

Da das Programm auf Deutsch durchgeführt wird, sind sehr gute Deutschkenntnisse erforderlich. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer erhalten ein Stipendium von

750 Euro pro Monat und eine Reisekostenpauschale. Eine kostengünstige Unterkunft in einem Berliner Studentenwohnheim steht bereit.

**Der Bewerbungsschluss für Journalisten International 2016 ist der 22. November 2015 (Eingang der Bewerbung).**

Ausschreibung: [http://www.kasachstan.diplo.de/contentblob/4641688/Daten/5924285/Ausschreibung\\_Journalisten\\_International.pdf](http://www.kasachstan.diplo.de/contentblob/4641688/Daten/5924285/Ausschreibung_Journalisten_International.pdf)

ИСТОРИЯ

# МЕДНОЕ ДЕЛО ТАЙНОГО СОВЕТНИКА ВАХТЕРА

Трижды «Первооткрыватель месторождений СССР» (Семизбугы, Восточный Коунрад, Саяк), профессор КазГУ, белорус по национальности Николай Иванович Наконник (1895-1975) оставил десятки научных трудов. Всесоюзную славу талантливому геологу принесла и книга воспоминаний «Охотники за камнями» (Ленинград, 1966). По экспедиционным дневникам 1920 годов воссоздана жизнь и приключения горных следопытов на территории Центрального Казахстана.

Юрий Попов, краевед

Летом 1925 года партия Геолома во главе с М.П.Русаковым из Баянаула взяла маршрут на Каркаралинск. Н.И.Наконник указывает. «Не доезжая Джильтауского пикета увидели в ущелье полуразвалившийся заводик горнопромышленника Вахтера, плавившего до революции руду мокрым способом, то есть в стеклянных банках – в кислоте. Заводик выдавал немного меди, но это была медь первенца русской гидрометаллургии». Так в подарочном экземпляре книги автора от 7 февраля 1967 года для меня открылось имя Константина Логвиновича Вахтера. Сегодня пришло время для его расшифровки.

К.Л.(Генрих-Луи) Вахтер (1837-1917) выходец из среды немецких промышленников, принявший в 1875 году подданство России. Он купец Первой гильдии Новгородской губернии, действительный тайный советник, владелец десяти кирпичных заводов в Боровичском уезде. Его предприятия поставляли для Российской империи почти половину высокосортного огнеупорного и кислотоупорного кирпича с маркировкой «Вахтер». В деловых кругах был известен как «огнеупорный король», основатель промышленной фирмы «К.Вахтер и Ко». Имел заслуженный авторитет финансиста. С 1896 по 1906 годы возглавлял правление Санкт-Петербургского Первого частного коммерческого банка, пайщиками которого состояли К.Ф.Сименс, В.Ф.Юнкер, А.К.Клейбер, Е.К.Фосс, Р.К.Шпигель, Ф.Ф.Кох, Г.П.Елисеев, сын известного востоковеда Б.Б.Дорн, румын А.И.Мурагия и другие. Как доверенное лицо немецкой фирмы «Фридрих Крупп» осуществлял контроль за поставками в Россию военных морских судов. Награжден орденами Святой Анны и Святого Станислава.

Война с Японией потребовала увеличить производство металлов. К.Л.Вахтер покупает восемь рудных залежей у фирмы «Товарищество горных промыслов в Киргизской степи». Решает возродить медное дело, надеется на быстрое строительство Южно-Сибирской железной дороги. К проекту привлекает горных инженеров Н.И.Земницкого и И.Н.Урбановича.

Техническая оснащенность завода формировалась за счет заказов в Германии. Локомотив марки «Р.Вольф» мощностью в 178 лошадиных сил приобрели в Магдебурге, вяльцы и дробилки типа «Блэк» поставила фирма «А.Г.Крупп», а восемь электромоторов завод Сименс-Гальске. Семь небольших вагончиков имели клеймо акционерного



медного завода вблизи почтовой станции на тракте Каркаралы-Баянаул. Рядом находился родник Кошумбай булак, водный источник перегородили, обеспечив таким образом все потребности в воде для заводских нужд. В качестве сырья задействовали охристые медные руды вблизи сопки Коктасжарта. Добыча их велась открытым способом из расчета 400 тысяч пудов руды в год. По соседству на плодородных почвах возник 8 июля 1908 года поселок Заводской на 25 дворов и с населением в 120 человек. Часть крестьян-переселенцев брала подряды на перевозку грузов.

Техническая оснащенность завода формировалась за счет заказов в Германии. Локомотив марки «Р.Вольф» мощностью в 178 лошадиных сил приобрели в Магдебурге, вяльцы и дробилки типа «Блэк» поставила фирма «А.Г.Крупп», а восемь электромоторов завод Сименс-Гальске. Семь небольших вагончиков имели клеймо акционерного

общества Артура Коппеля. Для будущей мастерской и лесопилки запланированы были четыре механических станка. Ряд металлических транспортных и емкостных сосудов заменили керамическими изделиями завода в Боровичах.

Заводское оборудование по железной дороге доставили в Омск. Здесь весь комплект весом в 16 тонн распределили по укрепленным для долгого пути тележным фурам. Для локомотива изготовили особой конструкции платформу. Огромный обоз из 50 лошадей и 50 пар волов сопровождали сорок человек. Грандиозный проект, слухами о котором еще долгие годы изумлялась Степь, продолжался два месяца.

Двухэтажное здание завода имело размеры 20 на 12 и 5 метров. Высота заводской трубы составила 26 метров. При строительстве использовался дикий камень. Для крепости применяли известковый раствор и по углам смесь из цемента. Для окантовки окон выбра-

ли красный кирпич, доставленный за 80 верст из Каркаралинска.

Открытие завода приходится на сентябрь 1908 года. В 1910 году израсходовано 2446 тонн медной руды с содержанием меди в 4 процента. Получено 34 тонны меди с чистотой 99,95 процента. Доставляемой из Елабуги серной кислоты ушло 33 тонны.

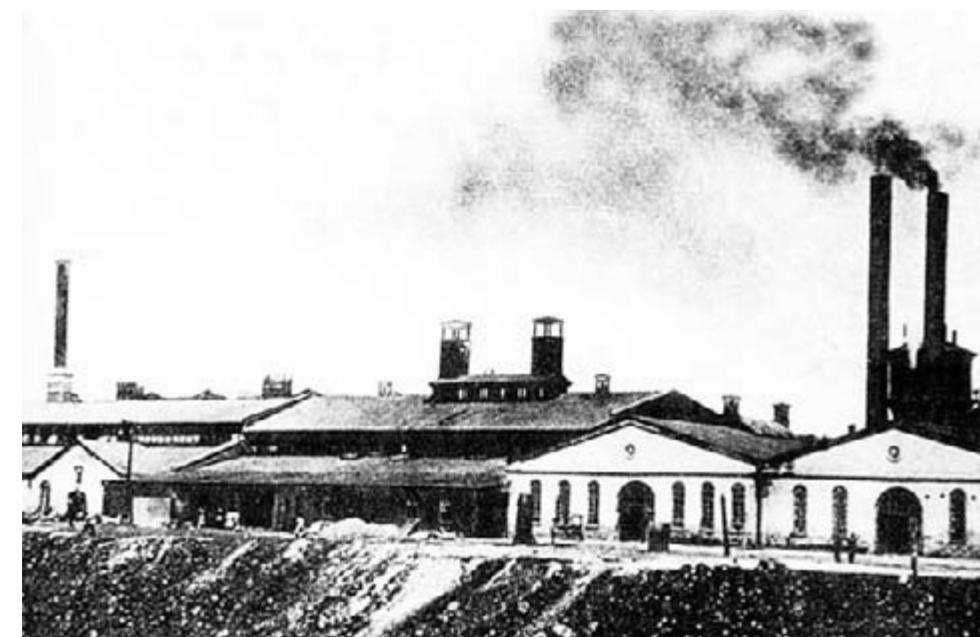
На горных работах по добыче, доставке и плавке медной руды было занято до 90 человек местных казахов. За общественным порядком следил урядник, который имел бесплатную квартиру с отоплением прямо на заводе. Одно время его обязанности исполнял писарь Кувской волости.

Аппарат управленцев утвердили в пять человек: управляющий, электротехник, горный техник, кассир-бухгалтер и фельдшер. За шесть лет – с 1908 по 1913 годы – без затрат на топливо получено 276 тонн меди. Продукция шла на заводы и на Монетный двор в Петербурге. 5 декабря 1913 года случайный пожар уничтожил все предприятие, ничего кроме убытков не принесших его владельцу К.Л.Вахтеру. На следующий год К.Л.Вахтер выставил на продажу как завод, так и группу Коктасжартасских медных рудников. Поразительно быстро их выкупили представители «Киргизского горнопромышленного акционерного общества» во главе с английским миллионером Лесли Урквартом.

Желтауский опыт был использован позднее на заводах Урала, Кавказа и Чили. Информация поступала от горного инженера И.Н.Земницкого, опубликовавшего ряд статей в специальной литературе. И.Н.Земницкий, как и его помощники инженер-строитель К.Э.Канн, техник-смотритель С.В.Корнобис и горный техник Г.Г.Блазнавац на заводе были наездами. Постоянным местом жительства был Каркаралинск, где их ввели в число присяжных заседателей.

Сам Константин Логвинович Вахтер киргизские степи не посещал. Кирпичное производство в России требовало внимания. В своем имении Гверстянка близ Боровичей с началом Первой мировой войны открыл лазарет. Заводы переориентировал на военный режим.

Скончался Константин Логвинович Вахтер в марте 1917 года. Скоро его жена Софья Васильевна, в девичестве Ватсон (1857-1938) и дети Александр и Елена оказались в эмиграции во Франции. Этот период их жизни нашел отражение в книге журналиста В.П. Краснова «Керамический век Боровичей» (2007).



# ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приобщиться к культуре и традициям других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, просто необходимо. Желающим овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета, при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



## БІР БӨЛМЕЛІ ПӘТЕР ҚЫМБАТЫРАҚ / ОДНОКОМНАТНАЯ КВАРТИРА ДОРОЖЕ

### УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ ПО-КАЗАХСКИ



көшу / umziehen / переезжать

сыпыру / fegen / подметать

сұрту / abwischen / вытирать



шаң сору / Staub saugen / пылесосить



қағу / ausstauben / вытряхивать



кір жуу / waschen / стирать



ілу / (auf)hängen / повесить



теcy / bohren / сверлить



жиһаз / Einrichtung f / мебель

### Слова-предметы

пәтер	Wohnung, f	квартира
кіреберіс	Aufgang, m	подъезд
ғимарат	Gebäude, n	здание
ауызғы бөлме	Vorraum, m	прихожая
ас үй	Küche, f	кухня
жатын бөлме	Schlafzimmer, n	спальня
төргі бөлме / қонақ бөлме	Gästezimmer, n	гостиная
балалар бөлмесі	Kinderzimmer, n	детская
көрші	Nachbar, m	сосед
жылжымайтын мүлік	Immobilien, pl	недвижимость
жарық	Licht, n	свет
жылу	Heizung, f	отопление
суық / ыстық су	Kalt- / Warmwasser	холодная / горячая вода
қабырға	Wand, f	стена
шаңсорғыш	Staubsauger, m	пылесос
кір жуғыш машина	Waschmaschine, f	стиральная машина
жалдау шарты	Mietvertrag, m	договор аренды
шағынаудан	Wohnviertel, n	микрорайон

### Слова-действия

таңдау	auswählen	выбирать
іздеу	suchen	искать
табу	finden	находить
жалға алу/ беру	vermieten, mieten	давать, брать в аренду
сатып алу	kaufen	купить
жабдықтау	bestücken	укомплектовать

Біз сізбен міндетті түрде хабарласамыз.	Мы с Вами обязательно свяжемся.
Ең бастысы, өздеріңе ұнаса болды.	Самое главное, что Вам понравилась.
Рақмет, сіз маған көп көмек көрсеттіңіз.	Спасибо, вы мне очень помогли.
Сурақтарыңыз болса, хабарласыңыз!	Будут еще вопросы, звоните!
Бұл жай шаруа/мәселе емес.	Это непростой вопрос.
Мекенжайыңызды айтыңызшы.	Скажите, пожалуйста, ваш адрес.
Орталықтан алыста ма?	Далеко от центра?
Барлық қиындық артта қалды.	Все трудности позади.
Күн бүгін жылырақ екен.	Сегодня теплее.
Атырау Ақтөбеден алысырақ.	Атырау дальше чем Актобе.
Палауға қарағанда мәңгі дәмдірек.	Манты вкуснее чем плов.
Көйлек туғлиге қарағанда қымбатырақ.	Платье дороже чем туфли.

<b>Бұл пәтер қалай?</b>	<b>Как вам эта квартира?</b>
кең+деу	шире
кең+ірек	просторнее
кіші+леу, кіші+рек	маловато, чуть меньше
үлкен+деу, үлкен+ірек	больше

<b>Осы пәтер / бөлме</b>	<b>Эта квартира / комната</b>
жақсы+рақ, жақсы+лау	лучше, чуть лучше
алыс+тау,	далековато
алыс+ырақ	далековатый
жақын+дау,	ближе
жақын+ырақ	поближе
нашар+лау	хуже
биіг+ірек, биік+теу	выше, чуть выше
аласа+рақ,	ниже
аласа+лау	низковатый
үп-үлкен	очень большая
кіп-кішкентай	крохотная
тап-тар	очень тесная
өте қымбат	очень дорогая
тым арзан	слишком дешевая
ең жайлы	самая уютная

### ВЫРАЖЕНИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

Жоғары шығыңыз/ Төрлетіңіз.	Проходите.
Төрлетіңіз, қысылмаңыз.	Проходите, не стесняйтесь.
Құтты қонақ болыңыз.	Будьте почетным гостем.
Біздің үйдің есігі сізге арқашан ашық!	Двери нашего дома всегда открыты для Вас!
жылы қарсы алу	теплый прием
Шақырғаныңа рақмет.	Спасибо за приглашение.
Тағы да келіңіз.	Приходите еще.
Шын ықыласпен!	С удовольствием.
Қоныс құтты болсын!	С новосельем!
Жақсылық тілеймін!	Всего хорошего!
Бәрі жақсы болсын!	Всего доброго!
Назар аударыңызшы.	Обратите внимание.

При подготовке рубрики использованы материалы сайта www.soyle.kz.

## KIRGISISTAN

# TOPOGRAFICA – EINE VEREINIGUNG DER USA UND ZENTRALASIENS

In Bischkek wurde die Ausstellung TOPOGRAFICA in der American University of Central Asia eröffnet. Die Gruppenausstellung mit ca. 30 zentralasiatischen und vielen weiteren internationalen Künstlern ist bis zum 5. Dezember in der neueröffneten Galerie der Universität zu sehen.



Bild: American University of Central Asia Photographer / Emil Akhmatbekov

Eine Installation von Saule Djusembina

*Turonbek Kozokow und Svetlana Dzardanova*

Das Gemäuer und die Umgebung zeigen die Bereitschaft der Universität für Innovations- und Kulturentwicklung. Die besonders nette und offene Universitätsatmosphäre fühlt man schon im Eingang. Vom Beginn ihrer Tätigkeit an ist die Amerikanische Universität Zentralasiens einer der aktivsten Teilnehmer am gesellschaftlichen Leben der Stadt Bischkek. Hierzu kommt beispielweise, dass sie die Möglichkeit gibt, verschiedene Konferenzen, Seminare, Konzerte, Kunst- und Fotogalerien hier zu veranstalten, und auch selbst veranstaltet.

Zu solch einem Projekt gehört die zentralasiatische Ausstellung „TOPOGRAFICA“. Sie ist am 31. Oktober eröffnet worden und dauert bis zum 5. Dezember. Unter

diesem Projekt vereinigen sich Arbeiten und Visionen der Künstler aus Kirgisistan, Kasachstan, Tadschikistan, Usbekistan und den USA. Dieses Projekt wurde von Karen Davidov aus New-York, der Initiator und Art-Direktor ist, sowie von Kuratoren der Ausstellung Ulan Djaparov und Aida Sulova aus Kirgisistan entworfen.

„Die moderne Kunst in jedem Land Zentralasiens hat ihre Besonderheit, die mit der Mentalität des Volkes und der Persönlichkeit des Künstlers eng verbunden ist. Die Spezifik der Ausstellung besteht darin, dass die Werke der Künstler nicht wie im Museumsraum, sondern im gesellschaftlichen Raum installiert wurden. Obwohl sich die Werke an den bestimmten Ecken eingenistet haben, haben sie um sich herum eine eigene Sonderatmosphäre geschaffen. Eins unserer wichtigsten Ziele ist, dass wir dem Publikum



Bild: American University of Central Asia Photographer / Emil Akhmatbekov

Eine Arbeit von den Kasachstanern Jelena Vorobyova und Viktor Vorobyov



Bild: American University of Central Asia Photographer / Emil Akhmatbekov

„Plastikmalerei“ von der Kasachin Saule Suleimenova

die moderne Kunst Zentralasiens vorstellen wollen. Es ist sehr interessant, zu sehen, ob die Besucher den Gedanken der Künstler wahrnehmen können. Unter dem Begriff „TOPOGRAFICA“ sind Topografie + Grafik + CA (engl. Central Asia) zu verstehen“, sagt Ulan Djaparov.

Viele verschiedene Leute. Auf den ersten Blick sieht es hier wild und chaotisch aus. Zahllose künstlerische Arbeiten befinden sich auf allen Stockwerken und auch in allen Räumen. Das macht eine einzigartige Atmosphäre, durch die die Zuschauer imstande sind, die Absicht der Künstler nachzuempfinden. Besonders die hiesige Kunst zwingt den Betrachter, gleichermaßen an die Vergangenheit wie an die Gegenwart,

an die Nomaden, sowie die Bevölkerung, die tausendjährig an einem Ort lebt, aber auch an die Landschaft der Region zu denken.

Die Ausstellung haben unter anderen auch die weltberühmten Personen wie der Business-Magnat, Philanthrop und Hauptsponsor der Universität George Soros und der Außenminister der Vereinigten Staaten John Kerry, welcher offiziell die zentralasiatischen Länder bereiste, besucht.

Einer der Zuschauer betont: „Ich sehe in dieser Ausstellung ein Experiment der besonderen amerikanisch-kirgisischen Kunstwerke und der verschiedenen Kulturcodes. Leider sind die Werke nicht zu verkaufen, sonst hätte ich sehr gern eines gehabt.“

## IN EINEM KURZINTERVIEW ÄUSSERT SICH DIE GRAFIK-DESIGNERIN NATALIA ANDRIANOWA FOLGENDERMASSEN:

### Was bedeutet für Sie die Teilnahme an diesem Programm?

Das ist sehr angenehm, hier teilzunehmen und dabei nicht kommerzielle Arbeiten vorstellen zu können. Außerdem stehen meine Kunstwerke mit der Arbeit berühmter und anerkannter Master wie Shailoo Dschekschenbajew, Jewgeni Boikow und Emil Tilekow in einer Reihe – es ist schmeichelhaft.

### Was war der Hauptgedanke der Ausstellung, und kam dieser zum Ausdruck?

Diese Frage ist an erster Stelle an das Publikum zu richten, aber es ist ein

guter Querschnitt der zeitgenössischen Kunst Zentralasiens gelungen – ja, ein starker Querschnitt.

Mit starker Willenskraft könnte man auf den Filzstücken der Jurte auch viele interessante Motive entdecken: Grenze und Anhöhe, Plateau und Wegverzweigungen, Gefälle und Gehege... Das Wichtigste ist, sich im Inneren auf die richtige Perspektive einzustellen.

### Gibt es einen Unterschied zwischen der Kunst Kirgisistans und der Region?

Natürlich, denn hier ist das gesellschaftliche Klima mild und wohlwollend.

## DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Технический редактор:

Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 1981.

20 ноября 2015 г. № 47 (8814).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; полиграфические услуги сертифицированы СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006 т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

## ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Technische Redakteurin:

Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Алматы

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 1981.

20. November 2015. Nr. 47/8814.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Алматы, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.